

# Proyecto de limpieza de Rohr

8200 Arlington Avenue, Riverside, CA 92503

El proyecto de limpieza de Rohr está abordando los impactos ambientales de las operaciones históricas en las instalaciones de Rohr en 8200 Arlington Avenue en Riverside (el "Sitio"). Entre los agentes reguladores que supervisan el trabajo se encuentran la Junta Regional de Control de la Calidad del Agua de Santa Ana (Santa Ana Water Board), que actúa como agencia estatal principal, y la Agencia de Protección del Medio Ambiente de Estados Unidos (U.S. EPA).

## Preguntas frecuentes

### 1 ¿Por qué se hace el trabajo?

Rohr está abordando el impacto ambiental de las operaciones históricas de acuerdo con las regulaciones actuales. El muestro ambiental realizado hasta la fecha ha identificado impactos en el suelo, el vapor del suelo y las aguas subterráneas en el Sitio y junto al Sitio.

### 2 ¿Qué sustancias químicas han sido descubiertas?

Los bifenilos policlorados (PCB), el cromo hexavalente y los compuestos orgánicos volátiles (VOCs) son las principales sustancias químicas que se han detectado en las muestras realizadas en el Sitio de Rohr y en las propiedades junto al Sitio.

### 3 ¿Que son PCBs, cromo hexavalente y VOCs?

Los PCB son sustancias químicas que se utilizaban en cientos de aplicaciones industriales y comerciales comunes hasta que se prohibió su fabricación en 1979 y se eliminó su uso a principios de los años ochenta. El Sitio de Rohr dejó de utilizar PCB en 1980.

El cromo hexavalente es un producto químico que se utiliza para evitar la oxidación y alargar la vida útil de los objetos. Todavía se utiliza en ciertas industrias, como la fabricación de acero inoxidable. En el Sitio se utiliza en condiciones muy controladas.

Los VOC son productos químicos industriales que se utilizan para limpiar y eliminar la grasa de las piezas durante el proceso de fabricación. Los VOC también están presentes en artículos domésticos comunes como la pintura, las bolas antipolillas, los aerosoles, los muebles y alfombras nuevas, los combustibles y la ropa lavada en seco. Los VOC son contaminantes habituales de las aguas subterráneas en todo el país.

#### **4 ¿Dónde se encuentran estas sustancias químicas y cómo puede alguien entrar en contacto con ellas?**

Se han encontrado PCB y cromo hexavalente procedentes de las actividades pasadas en el suelo de algunas zonas del Sitio y adyacentes del Sitio. En general, la exposición a estas sustancias químicas puede producirse a través del contacto directo con el suelo contaminado (por ejemplo, comiendo, tocando y respirando) y el consumo de productos animales y plantas que hayan estado en contacto con suelo contaminado por estas sustancias químicas.

Los VOC y el cromo hexavalente utilizados en el Sitio se han encontrado en las aguas subterráneas tanto en algunas zonas del Sitio como en las adyacentes. Los VOC pueden convertirse en vapor y viajar a través del espacio entre las partículas del suelo, entrando en el aire interior a través de grietas en los cimientos de los edificios, tuberías de servicios públicos y tuberías de alcantarillado. Esto se conoce como "intrusión de vapor." El contacto con estas sustancias químicas puede afectar a la salud humana si no se controla.

#### **5 ¿Es segura mi agua potable?**

El agua potable local es distribuida por Riverside Public Utilities y no está afectada por el Sitio. Todos los suministros públicos de agua potable se analizan periódicamente y deben cumplir los estándares federales y estatales.

#### **6 ¿Pueden los residentes adyacentes al Sitio y sus mascotas utilizar sus patios?**

Sí. Los niveles actuales de contaminación del suelo en las propiedades adyacentes al Sitio de Rohr no requieren la reubicación de los ocupantes ni la interrupción de la actividad en los patios traseros. Sin embargo, Rohr trabajará con los residentes para informarles de las zonas afectadas y hará recomendaciones para ayudar a los residentes de las propiedades afectadas a reducir el contacto con los contaminantes del suelo hasta que se lleve a cabo la limpieza.

Rohr ha recogido miles de muestras para evaluar el alcance de la contaminación del suelo en su fábrica y en los patios de 19 propiedades adyacentes. Se están recogiendo muestras de suelo adicionales para determinar mejor el alcance de los impactos. Se han identificado lugares discretos dentro de algunos patios residenciales inmediatamente adyacentes a las instalaciones de Rohr con niveles elevados de PCB y cromo hexavalente por encima de los niveles de detección basados en la salud. Rohr trabajará con estos residentes para retirar los suelos afectados que exceden los niveles de limpieza aprobados por la agencia, sustituirlos por suelo limpio y restaurar estas zonas.

Reducir el contacto con los suelos contaminados minimiza el riesgo o la probabilidad de desarrollar cualquier impacto adverso para la salud asociado a los PCB y al cromo hexavalente.

Las recomendaciones para los residentes de estas propiedades afectadas incluyen:

- Evite excavaciones innecesarias o el contacto directo con el suelo en áreas con concentraciones elevadas de contaminantes. Rohr ofrecerá orientación específica a los propietarios individuales en función de los resultados específicos de la propiedad.
- Siga practicando una buena higiene lavándose bien las manos y los materiales después de entrar en contacto con la tierra en los patios traseros afectados.
- Lavar cuidadosamente la tierra potencialmente contaminada de las frutas, verduras, o cualquier alimento cultivado en patios afectados antes de consumirlo.

## 7 ¿Dónde se tomarán las muestras de suelo y vapor de suelo?

Bajo la supervisión de la U.S. EPA y la Santa Ana Water Board, un total de 19 propiedades residenciales, comerciales o industriales han sido identificadas adyacentes al Sitio (ver figura abajo) y Rohr está trabajando con las agencias reguladoras para determinar qué investigación y limpieza adicional puede ser necesaria.



Mapa de las zonas de muestreo propuestas por Rohr

## 8 ¿Qué trabajos medioambientales se han realizado?

Bajo la supervisión de la U.S. EPA y la Santa Ana Water Board, se están llevando a cabo diferentes actividades de trabajo para obtener datos para la evaluación del suelo, el vapor del suelo y las aguas subterráneas. Durante la investigación fuera del Sitio en curso, Rohr ha recogido miles de muestras de suelo y aguas subterráneas.

Rohr está tomando muestras de PCB y cromo hexavalente en 19 propiedades adyacentes situadas al sur y al oeste del Sitio. Otras sustancias químicas presentes en el suelo han sido evaluadas en el Sitio, pero sólo los PCB y el cromo hexavalente fueron identificados como sustancias que requieren una mayor investigación en el suelo fuera del Sitio.

En relación con a las aguas subterráneas y el vapor del suelo, Rohr ha estado trabajando bajo la supervisión de la Santa Ana Water Board para muestrear, administrar y tratar los COV y el cromo hexavalente. Rohr instaló y actualmente opera dos sistemas en el Sitio para tratar las aguas subterráneas, eliminar los productos químicos, mitigar la intrusión de vapor y mantener contenidos los impactos de las aguas subterráneas. El monitoreo de las aguas subterráneas muestra que los sistemas de remediación de las aguas subterráneas han sido eficaces para reducir los contaminantes en las aguas subterráneas. Rohr sigue evaluando los VOC y el cromo hexavalente en las aguas subterráneas y los VOC en el vapor del suelo, tanto en el Sitio como en las zonas adyacentes, bajo la supervisión de la Santa Ana Water Board.

## 9 ¿Cuáles son los siguientes pasos?

- **Suelo en el Sitio Rohr:** Se colocará una capa de concreto o asfalto sobre el suelo impactado en el Sitio para prevenir cualquier potencie contacto o mayor migración fuera del Sitio.
- **Suelo Adyacente al Sitio:** Se preparará un plan de limpieza del suelo una vez que se haya completado el muestreo en las propiedades adyacentes. La U.S. EPA y la Santa Ana Water Board revisarán y aprobarán el plan de limpieza del suelo. Rohr retirará la tierra contaminada que supere los niveles de limpieza aprobados por la agencia, la sustituirá por tierra limpia y restaurará las zonas donde se haya producido la limpieza. Todas las actividades de muestreo, limpieza y restauración serán pagadas por Rohr. Rohr colaborará con los residentes para minimizar el impacto y atender cualquier necesidad especial.
- **Vapor de Suelo:** Rohr continúa trabajando con la Santa Ana Water Board para llevar a cabo evaluaciones adicionales de intrusión de vapor basadas en estándares actualizados.

- **Aguas subterráneas:** Rohr sigue trabajando con la Santa Ana Water Board para remediar las aguas subterráneas y controlar la calidad de las aguas subterráneas de forma rutinaria.

## 10 ¿Se verán afectadas las escuelas locales?

Debido a la superficie topográfica de la zona (las carreteras elevadas actúan como barrera física para el flujo de las aguas pluviales) y a la distancia entre nuestras instalaciones y la escuela primaria Arlanza, no es probable que se produzcan impactos en la escuela. Otras escuelas de la zona están situadas aún más lejos del Sitio y los datos sobre suelos y aguas subterráneas recogidos hasta la fecha no han indicado la necesidad de realizar ningún muestreo en la escuela primaria Arlanza ni en ninguna otra escuela.

## 11 ¿Cómo puedo obtener más información?

Rohr ha establecido una oficina de recursos en sus instalaciones de Riverside donde los residentes y el público pueden reunirse con personal bilingüe para que les respondan a sus preguntas sobre el proyecto.

Para más información, póngase en contacto con nosotros por teléfono en el **(951) 394-0767** o por correo electrónico en **[rohbsite@gmail.com](mailto:rohbsite@gmail.com)**.